

L'Aurore boréale

Vol. 04 No. 08

Whitehorse, vendredi 19 août 1988

8 pages 0.50

EMILIE-TREMBLAY OBTIENT LE STATUT D'ECOLE

Jeanne Beaudoin

C'est presque fait. Le programme Ecole Emilie-Tremblay devient officiellement une école à la rentrée 1988. Suite à une pétition présentée en mai dernier au chef du gouvernement Tony Penikett, et au ministre de l'éducation, Piers MacDonald, le gouvernement a décidé de conférer à l'école Emilie-Tremblay le statut légitime d'école. La pétition, mise en circulation par l'Association franco-yukonnaise contenait 125 signatures de francophones et/ou parents d'enfants en droit de fréquenter l'école française.

Toutefois, comme la planification pour l'année 1988-89 avait déjà été établie au moment où la pétition fut présentée, les modifications réelles au système seront minimales. L'année 88-89 est une année de transition dans le passage du statut de programme à école. Le budget alloué à Emilie-Tremblay restera inchangé de même que sa location. L'école Whitehorse Elementary continuera d'abriter l'école française.

adjoint d'Emilie-Tremblay continuera de rendre compte au directeur de l'école Jeckell qui abrite les niveaux secondaires d'E.T., mais gardera un contact constant avec la direction de l'école française. Le partage de personnel entre E.T. et W.E.S. ainsi qu'entre E.-T. et G.A. Jeckell se poursuivront.

Pour Charlotte Ouellet, présidente de l'AFY "c'est une victoire, un événement important assurant les fondements de notre société". Selon elle l'obtention du statut pour Emilie-tremblay constitue une garantie que l'école française est là pour rester. Même si l'école n'a pas son propre édifice, le changement de statut représente tout de même un gain considérable pour la communauté francophone. "C'est petit à petit qu'on va obtenir des choses", s'empresse de dire Mad. Ouellet.

Bertrand Lacroix, coordonnateur des programmes de français au ministère de l'éducation, croit que le statut d'école va sécuriser ceux qui avaient des doutes tant au niveau de la qualité de l'enseignement qu'offre E.T. qu'au niveau de sa stabi-



La brume du matin et le soleil levant sur l'Alaska Highway près de Whitehorse.

Des certificats bien mérités

Cécile Girard

Il y a des gens qui s'impliquent plus facilement que d'autres dans des organismes bénévoles ou pour des causes qui leur tiennent à coeur. Les Prix Grand Coeur est un concours (organisé par Air-Canada et les journaux hebdomadaires ou mensuels à la grandeur du pays) qui recherche ces gens extraordinaires. Vous avez sans doute vu les annonces dans les journaux autant francophones qu'anglophones. Eh bien le Yukon a vu cinq de ses citoyens francophones se mériter un certificat et ils sont maintenant dans la course pour de plus grands honneurs.

Thérèse Lacroix, Jacques Breton, Jeanne Beaudoin, Wayne et Lise Peace, sont bien connus au sein de la communauté pour leur dévouement et leur disponibilité quand il s'agit de contribuer à la réussite d'un événement quelconque. L'Aurore boréale a rencontré deux de ces heureux récipiendaires: Jeanne Beaudoin et Jacques Breton. Les autres gagnants vous seront présentés dans le numéro de septembre.

Jacques Breton est un chef-cuisinier dont les talents ont pu être appréciés à plusieurs reprises

es dans différentes occasions. Si vous avez souvenir d'un délicieux repas ou d'un buffet particulièrement appétissant à l'une des activités de l'Association des Franco-yukonnais, il y a de grandes chances que l'ami Jacques y ait mis son grain de sel!

Jacques, maintenant au Yukon depuis 8 ans, s'est impliqué dès son arrivée dans les activités de l'AFY. Il fut élu directeur pour un mandat d'un an et fut l'un des premiers journalistes réguliers de l'Aurore boréale. Mais ce qui lui tient le plus à coeur est cette émission de radio hebdomadaire diffusée le dimanche soir sur les ondes de Radio-Canada: Rencontre. Il y a travaillé beaucoup et est bien fier de voir des résultats tangibles. Les gens lui en parlent maintenant et commentent l'émission.

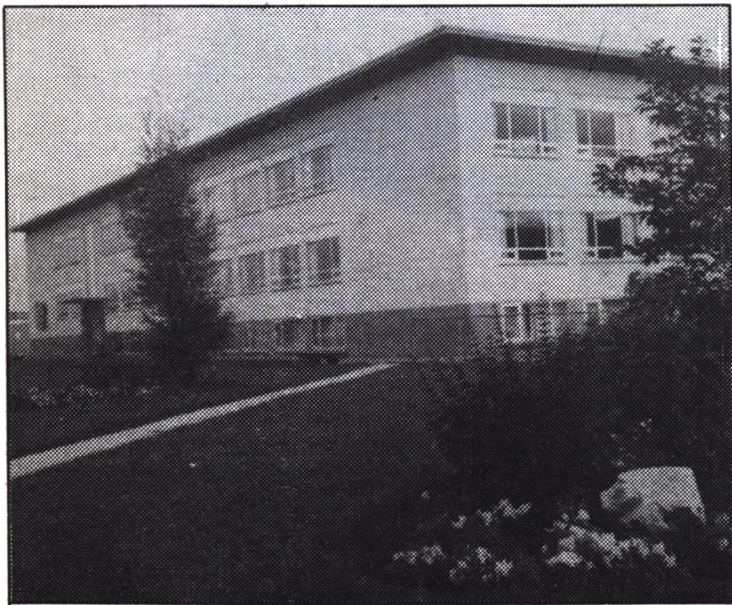
Interrogé sur les raisons qui le poussent à donner de son temps, Jacques déclare: "Le bénévolat est pour moi la seule façon de participer de plein coeur à un événement. Une part de mes efforts bénéficie à la collectivité, mais une bonne part me revient." Il ajoute de plus que "la satisfaction de donner est souvent plus grande que celle de recevoir." Véritable altruiste, Jacques Breton considère que

tout travail bénévole doit se faire dans la joie:

"Autant s'abstenir si ça ne tente pas..."

Jacques a eu la chance de rencontrer au cours de ses travaux bénévoles de nombreuses personnes qu'il n'aurait pu rencontrer autrement. Il dit avoir grandement apprécié le dynamisme et l'énergie de ces dernières. Jacques sourit en buvant son café, et nomme tous ces amis qu'il s'est fait en participant à différentes activités, il ajoute "l'avantage du bénévolat, c'est qu'on voit le fruit de son travail tout de suite".

Jeanne Beaudoin, directrice du dossier éducation à l'Association des Franco-yukonnais, est aussi une vétérane du bénévolat. Impliquée dès le début dans les activités de l'AFY, elle en fut d'ailleurs la première directrice générale. A trois occasions elle se retrouve vice-présidente de l'association pour de courtes périodes. Elle organise l'enregistrement de la première émission de radio Rencontre et s'implique à fond pour le journal L'Aurore boréale. Elle prend la relève de Roger Bouchard et se met à la recherche de fonds pour le journal. Ses



L'école Whitehorse Elementary continuera d'abriter l'école française.

Pour l'instant l'embauche d'un.e directeur/trice à Emilie Tremblay constitue l'acquis le plus significatif dans le changement de statut. Cette personne travaillera avec tout le personnel de l'école française et maintiendra une étroite collaboration avec la directrice de Whitehorse Elementary. Le directeur-

lité. Selon lui, la nouvelle démontre l'ouverture d'esprit du gouvernement vis-à-vis des minorités. En tant que parent et coordonnateur, il se réjouit du changement de statut. "C'est le moment de se réjouir, de se dire

Suite p.2

Suite p. 3

Des activités inquiétantes!

(Suite de p. 1)

merci et de se féliciter. L'AFY mérite des éloges pour sa façon positive d'approcher le changement. L'acquis de statut est d'une ultime importance. Cela permettra à l'école de prendre de l'ampleur, de maintenir, d'augmenter et de régulariser sa clientèle". Il prévoit qu'à longue échéance, l'école développera une structure bien à elle et qu'elle obtiendra son propre édifice.

Ottawa- Le député néo-démocrate de Winnipeg-Birds Hill et co-président de l'enquête menée par le NPD fédéral sur l'énergie nucléaire, M. Bill Blaikie, condamne l'énergie atomique à cause de la "mesquinerie" à laquelle elle se livre en enquêtant secrètement sur des groupes écologistes à travers tout le pays. M. Blaikie exhorte le gouvernement à exercer des pressions sur l'énergie atomique pour qu'elle cesse toutes ses

activités subversives.

Une étude effectuée à l'intention d'Énergie atomique par un des groupes de recherches de Toronto, le Ridley Research Group, répertorie 20 organisations écologistes. Elle met en relief la structure, les activités, l'état financier, les forces et les faiblesses de chacune d'entre elles. Le rapport analyse également comment chaque groupe peut devenir une menace à l'énergie atomique et suggère des moyens pour amoindrir ces

organisations. On propose également d'avoir accès aux données du réseau canadien des groupes écologistes en créant une organisation bidon.

"Il est offensant de voir l'argent des contribuables être gaspillé dans le but d'enquêter sur des groupes dont l'existence est légale. L'idée d'infiltrer des groupes écologistes me choque particulièrement", affirme M. Blaikie. "Énergie atomique est une société de la Couronne responsable envers les Canadien-

nes et les Canadiens qui ne devrait nullement agir à la manière du KGB."

"Ce rapport démontre jusqu'où l'énergie atomique du Canada est prête à s'abaisser pour faire avancer l'énergie atomique au Canada", a ajouté M. Blaikie. "Le gouvernement doit exiger d'EACL qu'elle fasse des excuses publiques pour ces activités de mauvais goût. Il devra également veiller à ce qu'EACL n'y ait plus jamais recours."

Cette semaine, votre courrier vous réserve une surprise.

Faites le plein d'économies jusqu'à concurrence de 12\$

Encouragez la sécurité à bicyclette

PROS-DU-VÉLO

PETRO-CANADA

Vous pourrez économiser jusqu'à 12 \$ grâce aux bons des Pros du vélo

D'ici quelques jours, vous recevrez votre livret de bons des Pros du vélo. Gardez-le à portée de la main. Il est plein d'aubaines intéressantes; il vous permettra d'économiser jusqu'à 12 \$ et d'encourager vos enfants à rouler plus prudemment à bicyclette.

Utilisez vos bons des Pros du vélo pour économiser à l'achat de carburant ou pour obtenir une boîte de huit barres tendres aux brisures de chocolat Quaker pour 35 ¢ seulement, ou encore pour vous offrir un triple régal, 3 boîtes à boire de McCain pour 35 ¢ seulement. Et n'oubliez pas l'ensemble de sécurité du cycliste qu'un bon du livret vous permet d'obtenir gratuitement à une station-service Petro-Canada participante.

Surveillez votre courrier. Le livret de bons des Pros du vélo s'en vient. Et faites le plein d'économies!

Encouragez la sécurité à bicyclette

Mis en oeuvre à l'échelle nationale par Petro-Canada, le programme des Pros du vélo permet aux enfants d'apprendre de façon amusante le code de la sécurité routière. Il leur permet en outre d'acquies de bonnes habitudes de conduite et de comprendre le rôle du service de police dans leur collectivité.

Chaque fois que vous utilisez un bon de votre livret (à l'exception du bon pour l'ensemble gratuit de sécurité du cycliste), 5 ¢ sont versés au Fonds des Pros du vélo pour encourager la sécurité à bicyclette et sur la route chez les jeunes.

Joignez-vous à nous pour enseigner la sécurité routière aux jeunes Canadiens. Faites bon usage de votre livret de bons des Pros du vélo.

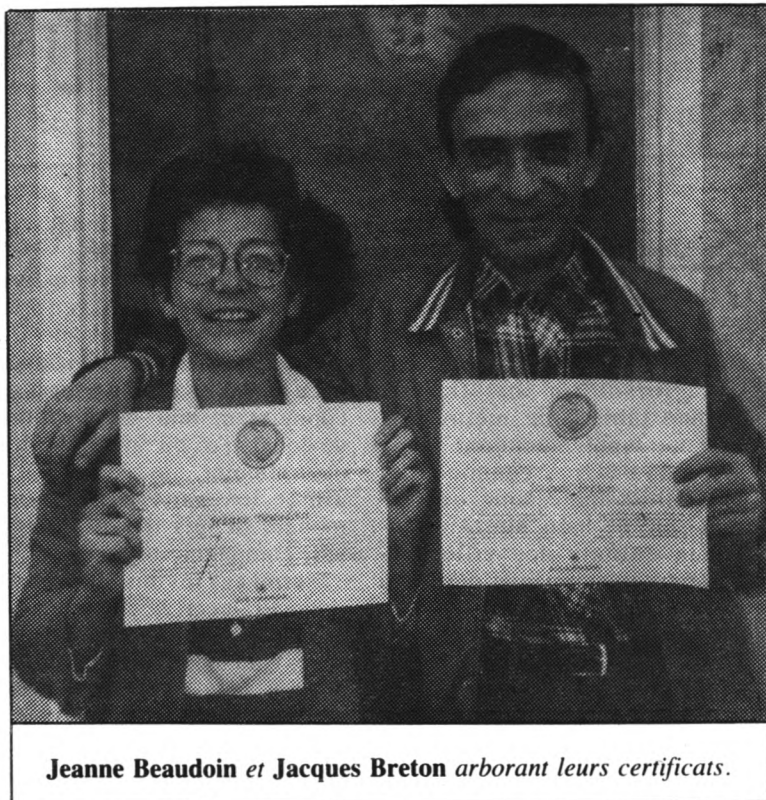


Suite de p. 1

efforts sont couronnés de succès et un poste à demi-temps est créé. Ce poste consolide l'Aurore boréale et assure sa parution. Presque deux années ont passé depuis et Jeanne collabore encore régulièrement à la rédaction. Mère de deux jeunes enfants, où Jeanne trouve-t-elle le temps de faire tout ce qu'elle fait... Mystère et boule de gomme, la clé est peut-être dans ses profondes convictions. Elle croit au bénévolat: "Le bénévolat, c'est ce qui prouve aux employés payés que leur travail a de la valeur."

Elle croit aussi à la cause francophone, et dans son cas, son implication lui permet de garder un contact avec les francophones, contact important à cause de ses enfants. Elle veut que ceux-ci sachent qu'il y a une vie française ailleurs que dans l'entourage de leur mère.

Jeanne dit avoir retiré de grandes satisfactions de ses activités bénévoles. Elle espère qu'un jour les Franco-yukonnais auront un Centre culturel où ils pourront vivre leur appartenance à une minorité. Voilà ce à quoi elle pense lorsqu'on lui demande si le bénévolat en vaut la peine... Elle aimerait bien que les efforts de tous et chacun soient récompensés par l'obtention de ce Centre. Jeanne a



Jeanne Beaudoin et Jacques Breton arborant leurs certificats.

retiré de grandes satisfactions de ses activités de volontaire, en novembre dernier, lors de la Semaine culturelle française elle recevait une plaque, pour son dévouement et était nommée bénévole de l'année.

Jeanne Beaudoin croit fermement qu'il faut mettre des efforts soutenus dans le recrutement de nouveaux bénévoles.

Il faut dire que l'enthousiasme de Jeanne Beaudoin et aussi celui de Jacques Breton, démontre que de bonnes raisons sous-tendent le don de quelques heures de son temps! Certificats attestant de leur grand cœur en poche Jacques et Jeanne sont repartis en se demandant qui pouvait bien avoir donné leurs noms...

UN ACCUEIL CHALEUREUX

Le programme Les Prix Grand Coeur Air Canada a reçu un accueil chaleureux sans pareil si l'on en croit la réponse initiale du public canadien.

Rien qu'au cours des six premières semaines, les journaux hebdomadaires du pays ont reçu plus de 1100 mises en candidature; et ce nombre continue d'augmenter affirme les associations régionales de journaux hebdomadaires.

les plus importants, citons les hommes politiques des paliers fédéral, provincial et municipal qui, du fait de la grande connaissance qu'ils ont des habitants et des activités de leurs collectivités n'ont pas hésité à appuyer ce programme.

L'accueil réservé au programme est des plus enthousiastes, à preuve non seulement le nombre croissant de mises en candidatures, mais aussi les messages de reconnaissance qui les accompagnent fréquemment et qui sont adressés à Air-Canada, aux associations canadiennes de journaux hebdomadaires et aux rédacteurs en chef des journaux. "Les Prix Grand Coeur nous fournissent une occasion magnifique de saluer tous les Canadiens qui se dépensent sans compter pour venir en aide aux autres en donnant de leur temps, de leur talent de leur connaissances, et j'accorde un appui sans réserve à un tel programme" écrit le député Bud Jardine dans une lettre à Pierre Jeannot, président d'Air Canada.

Mais la véritable valeur des Prix Grand Coeur réside dans les seules mises en candidatures qui permettent de souligner la générosité, la compassion, l'empressement, l'initiative ainsi que la volonté d'aider les autres et de mener à bien des projets communautaires.



Prix Grand Coeur Air Canada

Le programme Les Prix Grand Coeur, premier du genre estime-t-on, est couvert par plus de 750 journaux hebdomadaires de toutes les provinces canadiennes, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.


Les mises en candidatures proviennent de toutes sources. Parmi les groupes de proposants



N'aimeriez-vous pas être sur la photo?

Joignez l'Association des franco-yukonnais, là où tout le monde peut se retrouver!

- Carte de membre individuelle 20\$
- Carte de membre familiale 30\$
- Un abonnement gratuit à l'Aurore boréale avec chaque carte.
- Réduction et tarifs divers sur des activités culturelles.

 **NOM:** _____
ADRESSE: _____

L'Association des Franco-yukonnais est à la recherche d'un

AGENT DE DEVELOPPEMENT DES SERVICES EN FRANÇAIS AU YUKON

Tâches:

- Mise sur pied et encadrement d'un comité consultatif;
- développer des politiques de communications;
- préparer des rapports mensuels et des recommandations;
- faire une tournée de reconnaissance à travers le Yukon;
- élaborer un projet de sensibilisation et de consultation auprès de la communauté francophone; et
- agir comme agent de liaison auprès du gouvernement territorial.

Qualifications requises:

- Détenir une formation en sciences humaines, relations publiques, communication ou équivalent;
- être bilingue et bon communicateur;
- être capable de diriger et de travailler en équipe; et
- avoir vécu en milieu minoritaire francophone.

Entrée en fonction: 12 septembre 1988.

Salaire et avantages sociaux: 33 000\$/année.

Faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le vendredi 19 août 1988 à:

Association des Franco-yukonnais
a/s Mme Charlotte Ouellet
Présidente
Casier postal 5205
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1

UN CADRE POUR LE NORD

OTTAWA, le 2 août 1988-Le rôle et les objectifs du gouvernement fédéral au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest sont maintenant clairement définis dans le rapport intitulé "Le cadre politique et économique pour le Nord", qui a été publié le 2 août par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Ce cadre politique a évolué au fil des ans pour tenir compte des aspirations des habitants du Nord qui désiraient prendre en charge leurs propres affaires et pour s'assurer également d'avoir une collectivité canadienne forte et prospère au nord du 60e parallèle.

Ce nouveau cadre politique a comme objectifs principaux: d'établir des gouvernements entièrement responsables dans le Nord, grâce au transfert de certains programmes fédéraux aux gouvernements territoriaux; de régler les revendications territoriales des autochtones du nord; de promouvoir le développement économique et d'accroître la souveraineté canadienne.

Le gouvernement du Canada a d'ailleurs confirmé son engagement à l'égard de ces principes en juin 1987.

Editorial

IL PLEUT!

Il pleut maintenant depuis le début de l'été, sans relâche... Dans les matins mouillés et froids les Yukonnais secouent la tête. Incrédulés devant le fait, ils répondent aux partenaires endormis qui demandent de quel couleur est le temps, que celui-ci est gris, un peu plus gris qu'hier... Il pleut, les vieux de la veille prétendent qu'ils n'ont jamais vu ça...

S'habitue-t-on jamais? Ceux qui viennent de Vancouver semblent se faire un peu mieux au phénomène que le reste de la population mais encore... ils sont venus ici pour échapper à "ça" et "ça" cette chose triste et sans âme a su retrouver leurs traces dans la boue!

Beaucoup de temps est consacré à rassurer la gente touristique, dans les magasins de souvenirs. On peut entendre les commis conter de pieux mensonges, affirmant qu'ils ne font que répéter ce qu'ils ont entendu à la radio: demain ensoleillé...

L'astre du jour semble avoir oublié où se trouve le Yukon, ou peut-être l'a-t-il rayé à jamais de sa trajectoire, pour quelques raisons obscures échappant à la raison humaine? Et pourtant à fouiller le passé collectif jusqu'aux beaux jours de la ruée dorée, on ne peut trouver de fautes si infâmes qu'elles méritent punition aussi trempe! Peut-être faut-il scruter le passé des politiciens? Ils ont pourtant un passé qui ressemble étrangement à ceux des provinciaux-chez-qui-il-fait-beau! On peut même affirmer qu'ils sont relativement plus droits qu'ailleurs. Qu'est-ce qu'un petit scandale occasionnel dans le parti, des paroles en l'air et des idées étroites? Cela ne peut expliquer ce revirement de température...

Non, ce n'est définitivement pas de ce côté qu'il faut chercher... Du côté de l'environnement peut-être, là où tout est maintenant si apeurant... Qu'avons-nous fait de si terrible pour que le ciel s'entrouve ainsi et nous pleure dessus sans arrêt? Toute cette pollution qui se moque de l'équilibre naturel au nom du signe de piastre semble déjà une raison plus plausible et pourtant les cieux de l'Est sont plus embués que les nôtres et là-bas il fait beau, très beau. Possiblement cela a quelque chose à voir avec la pauvre couche d'ozone trouée ou l'atome écartelé... Il pleut, mystérieusement sans raison peut-être.

Combien de fois les étés légendaires bleus et ensoleillés n'ont-ils pas été l'argument ultime brandi contre ceux qui dénigraient la température après un hiver ici? Juillet d'épilobe la magnifique faisait toujours oublier Novembre le déprimant. L'été 88 pourrira dans les mémoires en laissant des relents tenaces, avec raison...

Cécile Girard

L'ASSIETTE DU PAUVRE

Jacques Breton

La coutume chez nous durant la deuxième guerre mondiale, et longtemps après encore, c'était que, lorsqu'on installait la grande table, de mettre une assiette supplémentaire, "l'assiette du pauvre" comme disait la vieille et noble dame, qui prenait soin de nous autres, nombreux enfants des villes déplacés à la campagne durant la durée de l'horrible conflit entre les hommes.

"L'assiette du pauvre"... Est-il besoin d'explications? C'est si peu nécessaire n'est-ce pas? Cela tout simplement voulait bien dire que le premier venu dans le besoin, la peine, le premier affamé passant, le premier démuné de tout en ces temps difficiles était toujours le bienvenue à notre table où si souvent le nécessaire manquait...

J'étais alors un tout petit garçon très inquiet à cause de ce qui se passait d'insolite autour de moi. Sans comprendre toujours entièrement la gravité de la situation d'alors, durant ces années sombres d'occupation. Toutefois, je devinais facilement que bien des gens autour de nous étaient fort malheureux. Beaucoup pleuraient, les mères surtout. Certaines scènes pénibles sont gravées à jamais dans ma mémoire... Parmi les événements étonnants de l'époque, celui qui me comblait d'une joie simple et unique, était sans aucun doute celui de "l'assiette du pauvre".

Ce fut pour moi la première prière apprise par coeur, mais également un enseignement

bien précieux tout au long de ma vie.

A vrai dire cette compagnie inattendue à notre table enchantait tellement les enfants que nous étions. Ayant si souvent vécu parmi les moins pourvus et connaissant leur grande bonté de coeur, j'ai pu apprendre tout naturellement, simplement à les aimer les pauvres de notre monde. Je suis très à l'aise en leur compagnie toujours.

Parmi ces invités-surprises... il viendrait certainement un jour (surtout si nous étions bien sages) un personnage très important, celui que tout le monde semblait attendre. Vêtu à la manière des pauvres qu'il cherchait à fréquenter, à protéger et à aimer. Son nom, m'apprit-on était Jésus... J'étais très curieux de le rencontrer chez-nous assis à notre table, c'était mon héros, ce qu'on m'avait appris de lui me passionnait au plus haut point!

Il est sans doute venu, mais j'étais trop petit sans doute pour le reconnaître. Pour me consoler on me disait qu'il était si occupé à mettre la paix dans le coeur des hommes. Et si discret, aimant à passer sans faire trop de bruit... Cependant rien n'était tout à fait perdu, car chaque pauvre qui passait chez-nous était son "envoyé" en quelques sortes, chaque nécessaire qui trouvait à notre table une soupe reconfortante était guidé sur la route qui menait à notre maison par lui... très certainement. L'explication m'a toujours semblé simple et juste... La bonté est une sorte de prière qui reconforte beaucoup, donner n'offre-t-il pas la joie la plus pure qui soit! Plus infinie que celle de recevoir...

Nous voici au temps nouveaux, où rien ne manque vraiment sur nos tables. Qu'est devenue "l'assiette du pauvre"? Que sont-ils devenus les pauvres d'antan, ils n'osent plus venir de peur de gêner peut-être? Faut-il aller les chercher dans leur cachette solitaire? Faut-il prendre le temps de s'apercevoir qu'ils existent?

Nos ambitions, nos confort, nos appétits à jamais insatisfaits semblent nous éloigner d'eux de mieux en mieux! On s'imagine trop facilement qu'il n'existe plus aucun pauvre ici-bas... Notre monde de consommation, d'abondance de grands gaspillages, cela semble nous suffire pour ne plus les reconnaître. Et pourtant ils sont présents, ils sont là dans notre ombre même, à chaque coin de rue, ils vivent silencieux dans la maison voisine de la vôtre peut-être? Il y a trop d'enfants qui ont faim, ils sont partout, et cependant nous ne les voyons nulle part! Et

Toutes les assiettes ou presque sont remplies à ras bord. Ce qui déborde va finir à la poubelle... Trop souvent "l'assiette du pauvre" est de plus en plus vide. Tout ce qui comble vos frigidaires n'a vraiment aucun sens si la moitié est gaspillée. Tout autour de nous chaque jour c'est l'éternel et déchirant spectacle de ceux qui jettent sans remords et de ceux qui meurent de famine. Est-ce cela les temps humanitaires, civilisées? Tout ceci finira, risque de finir mal un jour ou l'autre, il est sans doute grand temps d'accueillir un pauvre à votre table, ainsi que nos aînés... Eux savaient si bien le fire sans tambour ni trompettes, avec une joie unique au coeur tout simplement.

l'aurOre boréale

la voix francophone de la région boréale

L'Aurore boréale est publiée par les Publications Franco-Yukonnaises Ltée, organisme sans but lucratif.

Abonnements: Les demandes d'abonnement, les avis de changement d'adresse et les exemplaires non-distribués doivent être retournés à l'adresse suivante: L'Aurore boréale, Case Postale 5205, Whitehorse, Yukon, Y1A 4Z1. Tél.: (403) 668-2663.

Un abonnement individuel d'un an (12 numéros) coûte 15\$ (Canada) et 20\$ (étranger). La parution est prévue le 3e vendredi de chaque mois.

La publication de ce journal est réalisée grâce à une subvention du Secrétariat d'Etat.

Membre associé

APF Association de la presse francophone hors Québec

Indemnisation fiscale

Le ministre des Finances, l'honorable Michael Wilson, a annoncé aujourd'hui la nomination de deux vice-présidents au Groupe de travail sur l'indemnisation fiscale des localités isolées et du Nord chargé d'examiner les critères déterminant les localités dans lesquelles les résidents auront droit aux avantages.

Ces deux vice-présidents sont Edward P. Poole, avocat de Corner Brook à Terre-Neuve, et Michael McGillivray, comptable agréé de Prince George de Colombie-Britannique, et président directeur général de la Société de développement de Colombie-Britannique.

L'établissement du groupe de travail, sous la présidence de René Brunelle, de Moonbeam en Ontario, a été annoncé par M. Wilson le 29 avril dernier. Le groupe de travail étant maintenant complet, les consultations débiteront plus tard ce mois-ci. Un rapport final sera présenté au plus tard le 31 Octobre 1989.



Bob's Gunworks & Precision Machining

- ARMURIER "MACHINE SHOP"
- REPARATIONS GENERALES
- ARMES A FEU
- VENTE, ACHAT
- MUNITIONS

411, rue Cook
Whitehorse, Yukon
Y1A 2R2

Robert Nantel
Tel.: (403) 667-4380

JEU LANGUE

A la fin de l'été, Dame Nature nous approvisionne de vivres avant la saison stérile.

D'une façon admirable et étonnante, elle nous présente fruits, légumes et céréales sous des enveloppes variées et des emballages élégants. Trouvez le bon mot dans la colonne alphabétique.

- 1 - céleri et ciboulette
- 2 - coco et muscade
- 3 - pois et fèves
- 4 - blé et maïs
- 5 - oignon et ail
- 6 - laitue et choux
- 7 - orange et pamplemousse
- 8 - dattes et bananes
- 9 - tomate et groseilles
- 10 - carottes et navets

- A = bulbes
 B = régimes
 C = revêtus de zest
 D = noix
 E = baies
 F = touffes
 G = racines gonflées
 H = gousses
 I = pommes
 J = épis

Recherche: gousse, prune, concombre.

Résultat: 8 à 10 = excellent; 5 à 8 = bon; moins = ?

Réponses:
 I = F; 2 = D; 3 = H; 4 = J; 5 = A; 6 = I; 7 = C; 8 = B; 9 = E; 10 = G.

Si le Nord...

LE RETOUR

En 1898 Emilie Tremblay et son mari rentrent au Yukon. Ils font le voyage avec des milliers d'autres hommes et femmes puisque "La ruée vers l'or" bat alors son plein.

"L'excitement de ces milliers de "soit-disant" chercheurs d'or rendait ce deuxième voyage plus intéressant peut-être que le premier, mais il n'en eut pas tous les charmes..." rapporte Emilie. Ils arrivent cependant à Dawson où des tentes mal alignées, montées sur ce qui semble être un immense marais, constituent la ville.

Très bientôt Dawson compte 45.000 habitants. Cette fois cependant les Tremblay sont en retard puisque tous les ruisseaux les plus riches sont "PRIS".

De 1898 à 1913 Jack Tremblay parcourt le Klondike en tant que prospecteur et exploitateur de mines. Il est à noter que Mad. Tremblay, en plus de tenir maison à cette époque, conseille son mari au niveau des affaires. Elle incite ce dernier à acheter des concessions en haut du ruisseau Bonanza. Le couple vit bien aux dires d'Emilie: "Il est vrai que nous ne vivions pas chichement et que nous n'avons jamais manqué de rien."

La vie s'organise et le Noël de 1898 se célèbre dans une tente munie d'un plancher. Un père canadien-français, Oblat de

Marie Immaculée est officiant, le père Desmarais. Emilie et Jack fabriquent la crèche et la décore, la cérémonie de la messe de minuit est touchante de simplicité. Le père Desmarais célèbre aussi le mariage de la soeur d'Emilie Tremblay venue retrouver son fiancé au Yukon.

En 1906 le couple Tremblay s'embarque sur le transatlantique français "La Provence" pour un voyage en Europe. Ils visitent la France, la Belgique et l'Italie. A son retour Emilie déclare qu'elle préfère la simplicité de la vie des mineurs à la haute société européenne. En 1913 elle ouvre son magasin dans le sous-sol de sa maison au coin de la 3e avenue et de la rue King à Dawson. Elle tiendra son commerce durant une trentaine d'années.

Jack Tremblay meurt en 1935, devenue veuve Emilie Tremblay se consacre à plusieurs activités sociales. Elle se remarie en 1940 à un mineur, Louis Lagrois, elle ferme son magasin et déménage à Grand Forks avec son nouvel époux.

Elle finira ses jours dans un foyer pour personnes âgées situé à Victoria en Colombie Britannique. Elle y meurt à l'âge de 75 ans en 1949.

Que dire de plus, Mad. Emilie Tremblay a été tout au long de sa vie un exemple de courage et de ténacité.

la voix française de la dernière frontière

l'aurOre boréale

Le seul journal yukonnais à vous transmettre des nouvelles en français!

OUI!
Je m'abonne

<input type="checkbox"/> 1 an	15\$
<input type="checkbox"/> 2 ans	25\$
<input type="checkbox"/> à vie	200\$
<input type="checkbox"/> à l'étranger	20\$

Nom: _____

Adresse: _____

Retourner à: Abonnement, L'Aurore boréale, C.P. 5205, Whitehorse, Yukon Y1A 4Z1

Renseignements sur le libre-échange

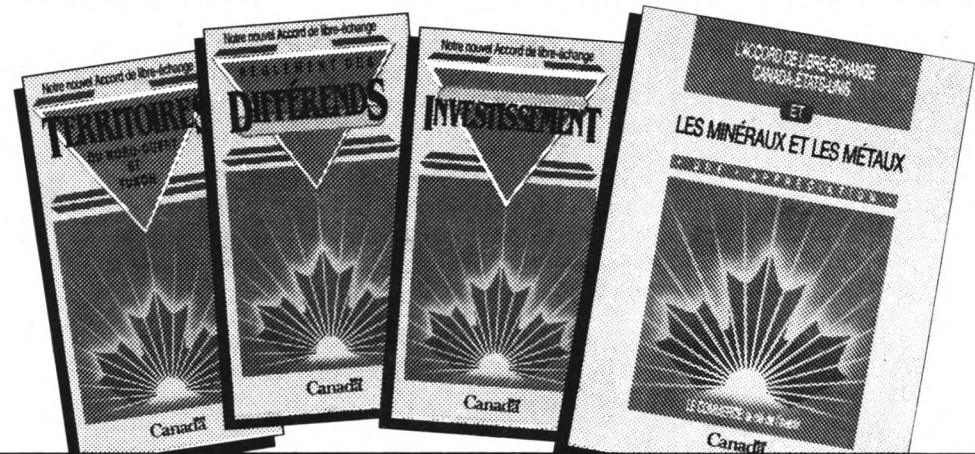
pouvant intéresser plus particulièrement les résidents des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon

Le Parlement canadien et le Congrès américain étudient actuellement l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Vous devez savoir ce que cet Accord signifie pour vous et pour le Canada.

Le Gouvernement du Canada a préparé un certain nombre d'études et de dépliants sectoriels expliquant comment

l'Accord affectera :

- les diverses régions du Canada
 - les activités du secteur privé
 - d'autres domaines d'intérêt général
- Veillez remplir le coupon ci-dessous pour obtenir les dépliants ou les études approfondies qui vous donneront l'information dont vous avez besoin.



Trouvez les renseignements dont vous avez besoin

Cochez les casiers pour recevoir les dépliants ou les études dont vous avez besoin.

DÉPLIANTS SECTORIELS *

*Y compris le dépliant expliquant l'effet de l'Accord sur votre province ou région

Secteurs spécifiques

Y compris des dépliants sur l'agriculture, l'industrie automobile, l'énergie, la pêche, les produits forestiers et l'investissement

(en lettres moulées)

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Prov.: _____

Code Postal: _____

ÉTUDES APPROFONDIES

- Agriculture
- Consommateurs
- Énergie
- Évaluation économique
- Pêches
- Produits forestiers
- Industrie
- Minéraux et métaux
- Services
- Synopsis de l'Accord
- Femmes

Veillez retourner à: Ministère des Affaires extérieures, DMTN, Ottawa (Ont.) K1A 0G2
Vous pouvez aussi appeler sans frais: 1-800-387-0660 (anglais) 1-800-387-0679 (français)

L'honorable John C. Crosbie, ministre du Commerce extérieur
 Hon. John C. Crosbie, Minister For International Trade



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

Canada

A propos du libre-échange

Mariette Lalonde

Le 10 et 11 juin se tenait à Ottawa un colloque sur la question du libre-échange. Environ deux cent femmes francophones canadiennes de toutes les provinces et des territoires s'y étaient rendues pour s'informer sur l'impact du libre-échange.

Ce colloque national "Levons le voile sur le libre-échange" marrainé par la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises a prouvé que cette entente inquiète les femmes francophones le milieu minoritaires au Canada.

Le samedi 11 juin se déroulait en petit groupes divisés par atelier: "Libre pour qui? Échange de quoi?" Personne-ressource: Madeleine Parent, féministe syndicaliste. Madeleine Parent a oeuvré depuis plusieurs années auprès des femmes et hommes dans les usines, principalement celles de textiles. Elle a participé à la fondation du syndicat canadien du textile. Madeleine a parlé de l'impact du libre-échange sur les emplois des femmes. Selon elle, les emplois des femmes sont déjà plus précaires que ceux des hommes et ces emplois seraient affectés. 80% des nouveaux emplois sont du secteur des services tels que santé, médecine, programmes sociaux et 79% des employés de ce secteur sont des femmes. Le libre-échange appelle un "nivelage de services". Au Canada le régime des soins de santé est subventionné par le gouvernement et repose sur 5 principes fondamentaux: l'universalité, l'accessibilité, l'ensemble, la transférabilité, l'administration publique. Aux Etats-Unis, les services de santé sont largement financés par les fonds privés. L'égalité d'accès au service n'existe pas.

Un danger pour l'environnement!

Le secteur des ressources naturelles est celui qui fournit le moins d'emplois et est aussi celui qui est le plus dépendieux à exploiter. Combien sera-t-il facile pour les grandes multinationales de venir extraire nos ressources naturelles? Le Québec devra vendre son électricité au coût de son extraction! L'accord du libre-échange utilise l'héritage naturel comme monnaie courante. Les dangers? L'exploitation de l'Arctique, ce milieu si fragile, l'accès illimité à nos ressources naturelles, le transport et la mise au rebut des matières dangereuses, la pollution industrielle (Reagan a toujours fait le sourd sur l'impact des pluies acides) les produits de l'agriculture. En ce qui a trait à l'agriculture il sera impossible de concurrencer avec les Etats-Unis, la première cause étant notre climat. La seconde raison étant un plus faible taux de densité de la population, des distances plus grandes pour le

transport et des coûts de construction et d'énergie plus élevés.

De plus aux Etats-Unis la réglementation des pesticides et des produits chimiques est différente de la nôtre. Ce qui veut dire que nous serons voués à consommer des aliments en provenance des Etats-Unis à plus haut contingentement de produits nocifs pour la santé.

La "déqualification de l'éducation". Devra-t-on parler

à l'américaine? La Fédération canadienne des enseignants et enseignantes s'oppose à l'Accord du libre-échange en raison des conséquences négatives que celui-ci aura sur l'éducation publique. Pour l'éducation publique, un danger sera la pression de nous conformer ou nous "harmoniser" avec les décisions politiques américaines afin que les services gouvernementaux soient sur la même base compétitive sur le marché

continental.

La conférence canadienne des arts appuie le réseau pro-Canada. "Moins de 5% de tout le temps d'antenne au Canada est consacré au cinéma canadien, et 97% des profits cinématographiques sortent du Canada et de cette somme, 95% s'en va aux Etats-Unis. Seulement 2 à 4% des ventes de vidéo-cassettes sont canadiennes. 77% des revues vendues ici sont étrangères.

Le 13 juin la Fédération Nationale des Femmes Canadiennes-françaises publiait un communiqué de presse donnant les positions de la fédération.

Si vous voulez être informé de ce qui se passe concernant le libre-échange, voici des adresses où vous pouvez obtenir cette information:

Gatt-fly Free Trade Action Dossier.
11 Madison Avenue
Toronto, Ontario
M5R 5B4

Coalition québécoise d'opposition au libre-échange
1601, rue de Lorimier
Montréal, Québec,
H2K 4M5

Council of Canadians
525 Bay Street
Ottawa, Ontario
K1R 6B4

«Sans eux, je ne serais pas là.»



Mme Gisèle Boutin-Desjardins et Mme Olive Brown, agent de placement à un Centre d'Emploi du Canada, à Edmonton.

«Je cherchais un emploi valorisant, pas n'importe quoi...», nous a déclaré Mme Gisèle Boutin-Desjardins. Un jour, elle a vu dans le journal une offre d'emploi pour un poste administratif, mais il lui manquait de l'expérience en secrétariat.

C'est alors qu'elle a eu recours à la Planification de l'emploi, d'Emploi et Immigration Canada. Mme Olive Brown, agent de placement au Centre d'Emploi du Canada, lui a permis de bénéficier d'un programme grâce auquel elle a pu obtenir le poste d'adjointe administrative à l'Association canadienne-française de l'Alberta et suivre les cours de français, de bibliothéconomie et d'informatique dont elle avait besoin.

«Aujourd'hui, je fais un travail que j'aime. Un gros merci aux gens du Centre d'Emploi du Canada.»

POUR LA COLLABORATION, ON EST LÀ!

- Plus de 3 millions de personnes ont été dirigées vers un emploi régulier l'an dernier.
- Près de 5 millions de personnes profitent chaque année des services de consultation, de sélection, de présentation et de placement offerts dans plus de 650 points de service au Canada.
- Chaque année, environ 4 millions de Canadiens et de Canadiennes changent d'emploi.
- Plus de 400 000 personnes font appel chaque année aux programmes de la Planification de l'emploi qui s'adressent aux chômeurs, aux jeunes, aux femmes, aux personnes handicapées, etc.

Aux CEC, nous ne faisons pas de miracles, mais nous avons à coeur d'aider toute personne qui, comme Mme Gisèle Boutin-Desjardins, en a besoin. Si c'est votre cas, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

Votre Centre d'Emploi du Canada



Emploi et Immigration Canada

Employment and Immigration Canada

Canada

Environnement
Canada
Parcs

Parc national Kouchibouguac

Nouveau-Brunswick



Le parc national Kouchibouguac, lieu spécial aménagé en vue de préserver une partie du patrimoine naturel et culturel du Canada est situé à 55 km au nord de Moncton, Nouveau-Brunswick.

Façonné par une capricieuse, le parc national Kouchibouguac, d'une superficie de 238 km², regroupe un mélange complexe d'habitats côtiers et intérieurs. Plages, dunes de sable, lagunes, marais d'eau salée, tourbières, rivières, forêts et champs ont tous contribué à modeler ce coin de l'Acadie.

Le parc national Kouchibouguac a une longue histoire à raconter. Les légendes, les coutumes, la médecine populaire, la cuisine et la musique de trois cultures, inspirées par les diverses caractéristiques naturelles de la région, présentent de nombreuses similitudes. Les campements des Micmacs ont précédé l'établissement des premiers Acadiens. Par la suite, on a vu l'arrivée des Loyalistes de l'Empire Uni. Aujourd'hui, il a repris son caractère à prédominance acadienne.

Les habitats

Sujets aux feux d'herbe, facilement abimés par le passage de l'homme et se déplaçant, sous l'action du vent et de l'eau, à une rapidité qui, du point de vue géologique, est impressionnante, les cordons littoraux du parc subsistent depuis des siècles. D'une longueur de 25 km, ils constituent des remparts de faible hauteur qui protègent les paisibles lagunes contre les assauts souvent violents de la mer.

Les forêts intérieures forment un abri aux marais onduoyants d'eau salée qui bordent les lagunes. Ces forêts recèlent des tourbières et des marais de cèdre où vivent des combinaisons fascinantes d'animaux et de plantes. Paisiblement, les rivières Saint-Louis, Black et Kouchibouguac serpentent à travers le parc, lui valant ainsi son nom micmac, Pee-chee-bou-guac, qui signifie la «rivière aux longues marées».

Divers habitats abritent différentes espèces végétales et animales. Le long de la côte, l'île aux sternes constitue un des lieux de nidification de la sterne commune les plus importants en Amérique du Nord; un troupeau de phoques gris et de phoques communs garde l'embouchure de la rivière Saint-Louis. Les lagunes et les marais d'eau salée, milieu très riche de faune aquatique, fournissent refuge et nourriture aux oiseaux marins indigènes ainsi qu'à des dizaines de milliers d'oiseaux de rivages, d'oies et de canards migrateurs. Des espèces comme le pluvier siffleur et l'aigle pêcheur (le symbole du parc) nichent à Kouchibouguac. Chacune d'entre elles joue un rôle primordial pour l'équilibre écologique. À l'intérieur des terres, la forêt abrite de nombreux mammifères terrestres que l'on rencontre communément dans l'Est du Canada soit, l'orignal, le chevreuil, l'ours noir, le castor, le renard, le lièvre, la marmotte, le porc-épic et, un nouveau venu, le coyote. Les tourbières et les marais de cèdre servent de refuge à d'étranges et exotiques formes de vie dont des plantes carnivores comme la sarracénie pourpre et 25 espèces d'orchidées sauvages.

La présente page ne vous donne qu'un aperçu de toutes les richesses du parc. Nos programmes d'interprétation, nos expositions, nos sentiers et vos propres sens vous en apprendront davantage.

Choses à faire

Le parc national Kouchibouguac est ouvert à longueur d'année, et tous peuvent y exercer des activités récréatives variées, en toutes saisons. Que vous vous promeniez en voiture, en canot, que vous roulez à bicyclette, ou que vous parcouriez à pied un sentier, prenez le temps de découvrir le parc.

Programmes d'interprétation

Afin de vous permettre de mieux jouir de votre séjour au parc national Kouchibouguac et d'apprécier davantage les valeurs naturelles, culturelles et historiques de la région, nous offrons des programmes d'interprétation de la nature pour tous. Les programmes sont présentés dans la langue tel qu'annoncés et sont offerts gratuitement. Ils comprennent des excursions familiales, des expositions, des programmes en soirée, des feux de



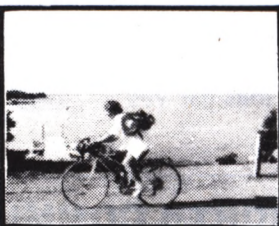
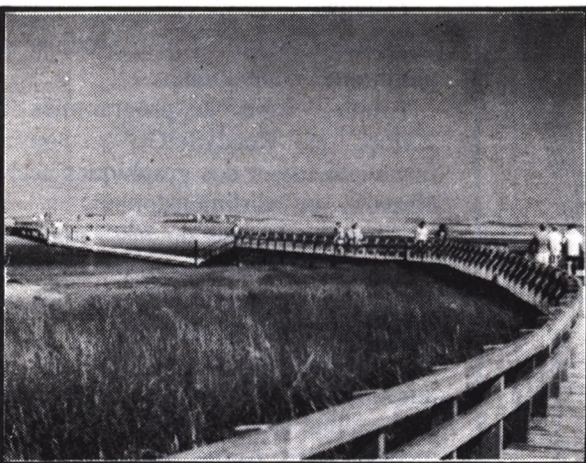
camp, des théâtres de marionnettes et des programmes spéciaux.

Camping

De mai à octobre, les visiteurs peuvent monter leur tente ou stationner leur véhicule récréatif sur le terrain de camping «Kouchibouguac Sud». Les emplacements de camping sont attribués selon le principe: «premier arrivé, premier servi». Sur le terrain, il y a des toilettes, des douches, une cuisine abritée, un terrain de jeux, un poste d'évacuation des eaux usées et des foyers individuels (le bois est fourni). Les services individuels d'eau, d'électricité et d'égoûts ne sont pas disponibles.

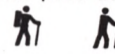
Les groupes organisés peuvent, en toutes saisons, réserver un terrain de camping collectif. Afin d'encourager les visiteurs à vivre une expérience unique, ce terrain est réservé aux tentes et à ceux qui veulent dormir à la belle étoile. Le terrain comprend une cuisine abritée, un foyer collectif et un grand champ. Il est possible de s'adonner à la natation et au canotage, à proximité.

Vous pouvez vous rendre à pied, en canot, et même à bicyclette (un sentier seulement) à des emplacements de camping sauvage, où vous trouverez des toilettes sèches, des tables de pique-nique et des foyers avec gril.



Les campeurs désireux d'utiliser ces emplacements doivent s'inscrire au centre d'accueil avant le départ et au retour de l'excursion. Il est interdit de faire des feux ailleurs que dans les foyers aménagés par le parc ou dans des poêles portatifs. Pour le camping d'hiver, il y a un terrain de camping commercial près du parc.

Randonnées pédestres



Marcher le long d'une plage ou sur un sentier forestier constitue l'une des façons les meilleures et les plus populaires de découvrir et d'apprécier le parc national Kouchibouguac. Sept petits sentiers d'interprétation et plusieurs grands sentiers de randonnée vous amèneront à travers les huit principaux milieux écologiques du parc soit: le réseau de cordons littoraux, les estuaires et les lagunes, les étangs, les rivières et les ruisseaux, la mer, la forêt, les grands champs et les tourbières et marais d'eau salée. L'hiver, bon nombre de ces sentiers de bicyclettes et de randonnée servent de piste de ski de fond.

Natation



Sa longue lagune et son rivage en bordure de l'océan font du parc un paradis pour les baigneurs et ceux qui aiment se prélasser au soleil. À la plage Kellys, vous trouverez une cantine, des cabines, des douches, des toilettes, une aire de pique-nique, une promenade en bois, des panneaux d'interprétation et des expositions. Il y a aussi, ailleurs dans le parc, des plages non surveillées.

Canotage



Le parc national Kouchibouguac est reconnu pour son canotage. Pendant des siècles, ses cours d'eau ont servi de route aux micmacs. Dans le comté de Kent, huit rivières de canotage donnent accès au parc. Le personnel du parc se fera donc un plaisir de vous aider à choisir un itinéraire pour une randonnée d'une journée ou plus.

Des barques, des canots et des pédalos sont disponibles au centre de location d'équipement récréatif du Parc.

Randonnées à bicyclette



Un réseau de pistes cyclables d'une longueur de 25 km permet aux visiteurs d'explorer le parc d'une autre perspective. Les campeurs de «South Kouchibouguac» peuvent emprunter la piste à proximité des emplacements no 40, 109 ou 162. D'autres voudront peut-être commencer leur randonnée en face du centre d'accueil. De là, la piste de 12,3 km mène à la plage Kellys en longeant tour à tour un barrage de castors, des champs découverts, le terrain de camping et le centre de location. On conseille vivement aux cyclistes de ne rouler que sur les pistes cyclables; il est dangereux d'utiliser les routes réservées aux véhicules automobiles. Vous pouvez louer des bicyclettes au centre de location du parc.

L'hiver à Kouchibouguac est rempli d'activités. Le parc est l'hôte du plus grand loppet de ski de fond aux provinces atlantiques et offre un programme d'interprétation fort intéressant. Un service de location de ski de fond est disponible localement. Le Guide à l'intention des Visiteurs, Hiver 89, sera disponible au début septembre. Ecrivez nous pour une copie!

Arrêtez-vous au Centre d'Information afin de visionner la spectaculaire présentation intitulée «Kouchibouguac» qui, en 20 minutes, saura vous révéler les diverses facettes du parc en toutes saisons. Cette présentation audio-visuelle à images multiples a récemment remporté une première position lors d'un concours national. «Rooms without walls», située au Centre d'Information; la salle d'exposition est l'endroit idéal pour vous détendre et discuter avec un personnel accueillant et amical.

Pour plus de renseignements sur le parc national Kouchibouguac veuillez composer le numéro 506-876-2443 ou écrire à l'adresse suivante:

Le Directeur
Parc national Kouchibouguac
Kouchibouguac, Comté de Kent,
Nouveau-Brunswick, E0A 2A0

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

Ça voyage dans les Europes cet été... Avons reçu carte postale de **lise Peace** qui est toute emballée par les terrasses parisiennes... **Kitty Clercy** a aussi écrit pour vanter la cuisine française...

Un autre départ! **Francine Guay** est retournée au Québec. Un retour aux études et une crise de "bougeotte" sont les raisons de son départ. Bon voyage et bonne chance!

Vogue, vogue, tout le long de la rivière. Saviez-vous que la rivière Yukon est en réalité un fleuve... Ce cours d'eau se jette en effet dans l'océan.

Sylvia et Véronique Babin de Caplan en Gaspésie sont venues voir le Yukon de plus près, là où **Edith** finira peut-être ses jours!

Carole Trottier tricote de bien beaux petits bonnets de coton, plus d'un petit bébé, ainsi coiffés avait un air endimanché! (Ça rime!!)

Johanne Veillette s'est achetée une petite Toyota rouge afin de se balader à son gré et à son goût!

Aux fraises, en bicyclette, **Louise Tait** et **Cécile Girard** ont décampé vite afin de laisser la "talle" à un ours noir, lui aussi occupé à manger les peits fruits...

Et l'environnement...

Lynn McDonald, critique néo-démocrate en matière d'environnement, réitère ses inquiétudes face à certaines politiques du gouvernement. En effet, ce dernier ne tient pas compte de l'aspect environnemental avant de prendre des décisions économiques majeures.

"Le gouvernement conservateur est toujours prêt à offrir verbalement des services sur des questions reliées à l'environnement. Quand vient le temps toutefois d'agir pour mettre en place des politiques environnementales progressives par contre, il est très lent," affirme Mad. McDonald.

En avril 1987, la Commission mondiale sur l'environnement et le développement, présidée par Gro Harlem Brundtland, a fait porter l'attention du monde sur le besoin "d'un développe-

ment régulier," de même, que sur l'exigence de l'intégration de l'économie et de l'environnement dans le processus décisionnel.

En même temps qu'il appuyait une telle intégration, le premier ministre était prêt à engager le Canada dans une restructuration majeure de l'économie.

"Pas une fois, pendant les deux années qu'ont duré les négociations, que ce soit au bureau du libre-échange ou au ministère de l'Environnement, n'a-t-on considéré l'impact que l'entente aurait sur l'environnement," poursuit Mad. McDonald. "Pas une seule commission d'enquête n'a été mandatée afin d'évaluer l'entente selon une perspective environnementale. Les gens n'ont jamais été invités à faire des commentaires qu'on aurait considérés lors des négocia-

tiations."

"Ils n'ont même mis en place une évaluation préliminaire de l'impact sur l'environnement, même si cela est un pré-requis aux initiatives gouvernementales, qu'elles soient majeures ou mineures," fait remarquer Mad. McDonald.

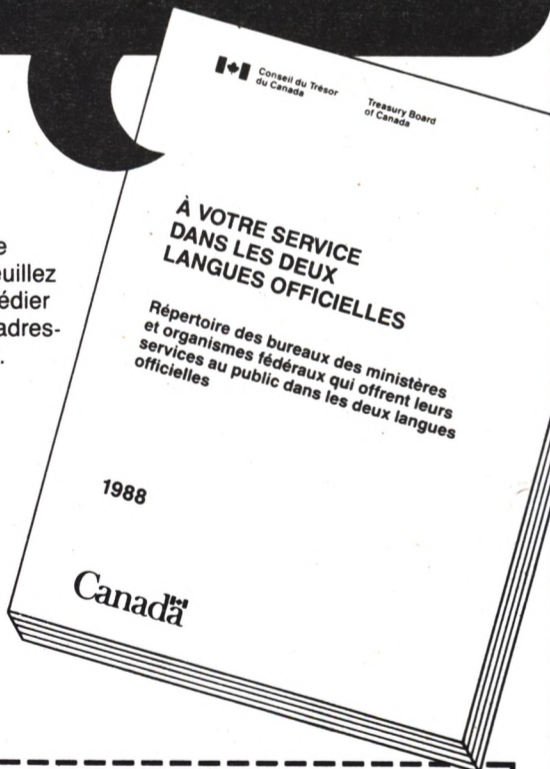
"L'entente commerciale n'est pas bonne pour l'environnement canadienne. Elle provoque un développement des ressources naturelles qui n'est pas régulier. Elle va surexploiter les ressources non-renouvelables. Elle remet en question le contrôle des Canadiens sur leur environnement."/>

"Parler de développement régulier, pour le premier ministre ou le ministre de l'environnement, est une sinistre plaisanterie et insulte la vision offerte par la Commission mondiale sur l'environnement et le développement."

À VOTRE SERVICE DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES

Une autre façon de mieux vous servir

Pour obtenir le Répertoire, veuillez remplir et expédier le coupon à l'adresse ci-dessous.



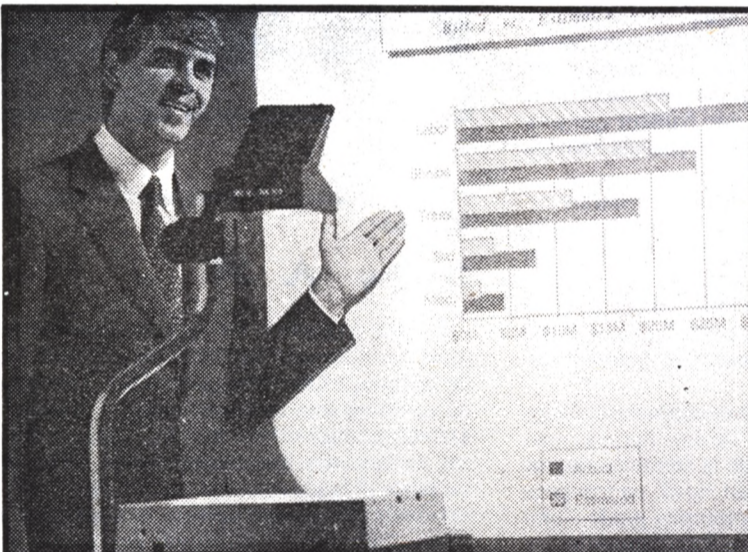
Faites-moi parvenir () copie(s) du Répertoire "À VOTRE SERVICE DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES-1988".

Direction des langues officielles
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
7e étage, tour ouest
300, avenue Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Nom _____
Adresse _____
Code postal _____



Conseil du Trésor du Canada Treasury Board of Canada



Pour des présentations impeccables.



Le système "Desktop Publishing" de l'ordinateur "Apple"® vous permet de faire des présentations d'affaires éclatantes. Nous parlons ici de graphiques, de cartes, d'en-têtes et beaucoup plus.

Débutez avec un Macintosh™ le plus puissant des ordinateurs Apple. Il peut produire des textes et des graphiques sophistiqués.

Ajoutez ensuite les programmes "Power Point", "More" et "ReadySetGo" et vous pouvez produire instantanément des graphiques accroche-l'oeil avec effets bi- ou tri-dimensionnels.

Finalement, vous pouvez imprimer le tout avec une touche de qualité grâce à l'imprimante au laser, "Laser Writer®". Ce qui signifie que vos présentations sont sans photocomposition, montage ou coût d'impression additionnel.

Pour une démonstration gratuite, visitez-nous aujourd'hui. Nous vous montrerons comment vous pouvez capturer et captiver l'attention de tous par vos présentations!



TOTAL NORTH COMMUNICATIONS

311 rue Black, Whitehorse (Yukon)
668-5175 Fax 668-4710

Félix Leclerc 1914 - 1988

Le Canada français entier est en deuil... avec le décès de Félix Leclerc, ce grand et bel artiste. Saluons-le une dernière fois en utilisant ses mots.

LA MORT DE L'OURS

Où allez-vous papa loup?
Chapeau mou, médaille au cou.
Vous a-t-on nommé sherrif
des montagnes et des récifs

Non, mon fils j'ai pris un bain
chassé guêtres et canne en main
M'en vais rendre hommage au roi
Si tu veux, viens avec moi

Ni original, ni carcajou
Je ne connais roi que vous
Peigne plutôt tes poils fous
Et suis moi à pas de loup

Ils ont marché quatre lieues
Arrivés près d'un torrent
Sauvage et débordant
de cris et de chants d'adieu

Il se tient droit, salue l'ours
qui a la patte dans le piège
Plein de sang dessus la mousse
Et tombe la première neige

Le petit loup est ému
Et voudrait rentrer chez lui
Le gros ours, le gros poilu
lui sourit, lui dit merci

Ils sont revenus de nuit
A travers bouleaux jolis
Le plus grand marchait devant
Et pleurait abondamment...